

ENGLISH

Luminescence Scanner Operating Instructions

Safety Specifications

- ▶ Read the operating instructions before starting operation.
- ▶ Connection, assembly, and settings only by competent technicians.
- ▶ Protect the device against moisture and soiling when operating.
- ▶ No safety component in accordance with EU machine guidelines.

Proper Use

The LUT 3 luminescence scanner is an optoelectronic scanner and is used to record fluorescent objects optically and without contact.

Starting Operation

- Equipment plug horizontally (H) and vertically (V) adjustable. Connect and secure cable receptacle tension-free.

The following apply for connection in **B**: brn=brown, blu=blue, blk=black, gra=gray, wht=white.

Outputs: Q_{PNP} or Q_{NPN}

LUT 3-8/LUT 3-9 only: Q_A =analog output.

Connect the scanner according to the **B** connection chart.

Mount the sensor with mounting holes at the place (e.g., deflection roller) where the test object has the least horizontal and vertical movement. Pay attention to the scanning range when doing this (see the technical data at the end of these operating instructions and the chart: x=scanning range; y= relative sensitivity).

Measure the scanning range from the front edge of the object.

Align the horizontal and vertical movements of the test object using correspondingly long markings.

Make sure that sensor movement does not influence the scanning distance.

Connect cables.

Connect photoelectric switch to operating voltage (see type label).

- Sensitivity setting:

When the power is switched on, the green LED lights (ON). The yellow LED only lights when it detects a luminescent object.

Only for objects to be detected without basic luminescence:

Turn the sensitivity knob to the right until it catches (setting at delivery); the luminescence scanner then reacts to the luminescent object; the device switches.

Only for objects with basic luminescence:

Turn the sensitivity adjuster as far to the right as possible until it catches.

Position the background with less basic luminescence in the light spot of the scanner.

Turn the sensitivity knob to the left until the status indicator just switches off. Note the position.

Position the luminescent spot in the light spot. Turn the sensitivity knob to the left until the

status indicator just switches off. Note the position.

Reset the sensitivity knob to approximately halfway between the two positions.

Lens replacement:

The screwed-in lens can be replaced by another lens **A**. Scanning distances: 10, 20, 50, 90 mm.

LUT 3-8/LUT 3-9 only:

Time delay:

Ex works: switch set to 0.

Devices with filters and a small light spot are available for special jobs.

Maintenance

SICK sensors do not require any maintenance. We recommend that you clean the optical interfaces and check the screw connections and plug-in connections, and to repeat teaching of reference colors at regular intervals.

DEUTSCH

Lumineszenztaster Betriebsanleitung

Sicherheitshinweise

- ▶ Vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung lesen.
- ▶ Anschluss, Montage und Einstellung nur durch Fachpersonal.
- ▶ Gerät bei Inbetriebnahme vor Feuchte und Verunreinigung schützen.
- ▶ Kein Sicherheitsbauteil gemäß EU-Maschinenrichtlinie.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Lumineszenztaster LUT 3 ist ein opto-elektronischer Sensor und wird zum optischen, berührungslosen Erfassen von fluoreszierendem Tastgut eingesetzt.

Inbetriebnahme

- Gerätestecker nach horizontal (H) und vertikal (V) schwenkbar: Leitungsdose spannungsfrei aufstecken und festschrauben.

Für Anschluss in **B** gilt: brn=braun, blu=blau, blk=schwarz, gra=grau, wht=weiß.

Ausgänge: Q_{PNP} oder Q_{NPN}

Nur LUT 3-8/LUT 3-9: Q_A =Analogausgang.

Taster laut Anschlusschema **B** anschließen.

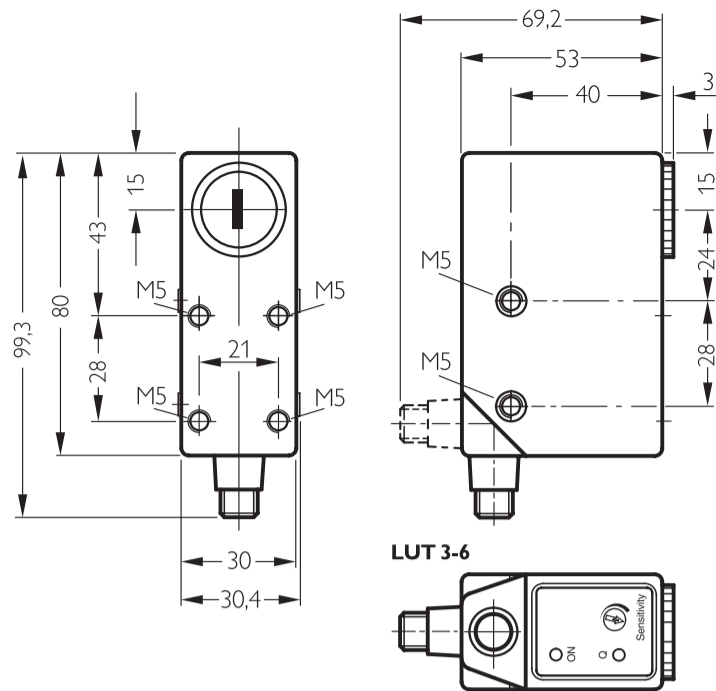
Sensor mit Befestigungsbohrungen an Stelle (z. B. Umlenckrolle) montieren, an der das Prüfobjekt die geringsten Seiten- und Höhenbewegungen ausführt. Dabei Tastweite

SICK

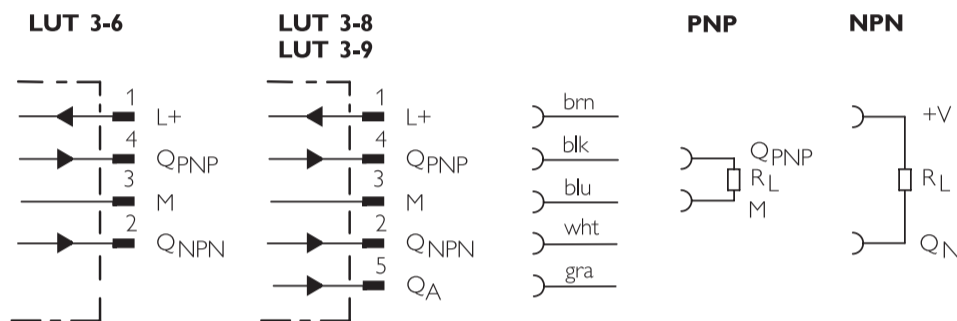
8 007 773.0702 GO KE

SENSICK LUT 3

A



B



We reserve the right to make changes without prior notification
Änderungen vorbehalten
Angegebene Produkteigenschaften und technische Daten
stellen keine Garantieerklärung dar
Sous réserve de modifications
Reservam-se alterações
Ret til ændringer forbeholdes
Con riserva di modifiche
Wijzigingen voorbehouden
Reservado el derecho a introducir modificaciones
经改装

beachten (s. technische Daten am Ende dieser Betriebsanleitung und siehe Diagramm, x=Tastweite, y=relative Empfindlichkeit).

Tastweite ab Objektivvorderkante messen.

Seiten- und Höhenbewegungen des Prüfobjektes durch entsprechend lange Markierungen ausgleichen.

Bewegungen des Sensors mit Tastweiteinfluss ausschließen.

Leitungen anschließen.

Sensor an Betriebsspannung legen (s. Typenaufdruck).

Einstellung Empfindlichkeit:

Bei Anlegen der Versorgungsspannung leuchtet die grüne Diode (ON). Gelbe Diode leuchtet nur bei Erkennung eines lumineszierenden Tastgutes.

Bei Tastgut ohne Grundlumineszenz:

Empfindlickeits-einsteller auf Rechtsanschlag stellen (Auslieferungszustand); der Lumineszenztaster reagiert dann auf das lumineszierende Tastgut; der Ausgang schaltet.

Bei Tastgut mit Grundlumineszenz:

Empfindlickeits-einsteller auf Maximalanschlag nach rechts stellen.

Untergrund mit geringer Grundlumineszenz in den Lichtfleck des Tasters bringen.

Empfindlickeits-einsteller nach links drehen, bis Funktionsanzeige gerade erlischt. Position merken.

Lumineszierende Markierung in den Lichtfleck bringen.

Empfindlickeits-einsteller nach links drehen, bis Funktionsanzeige gerade erlischt. Position merken.

Empfindlickeits-einsteller etwa in die Mitte zwischen die beiden Positionen zurückstellen.

Objektivwechsel:

Das eingeschraubte Objektiv kann gegen andere Objektive **A** ausgetauscht werden. Tastabstände: 10, 20, 50, 90 mm.

Nur LUT 3-8/LUT 3-9:

Zeitstufe:

Auslieferungszustand: Schalterstellung 0.

Für Sonderanfertigungen stehen Geräte mit Filter und kleinem Lichtfleck zur Verfügung.

Wartung

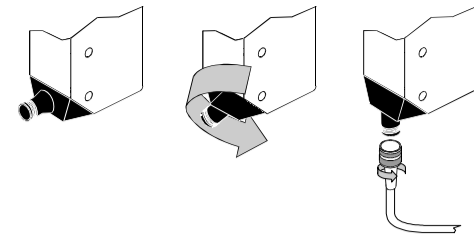
SICK-Sensoren sind wartungsfrei. Wir empfehlen, in regelmäßigen Abständen

- die optischen Grenzflächen zu reinigen,
- Verschraubungen und Steckverbindungen zu überprüfen,
- Referenzfarben neu einzulernen.

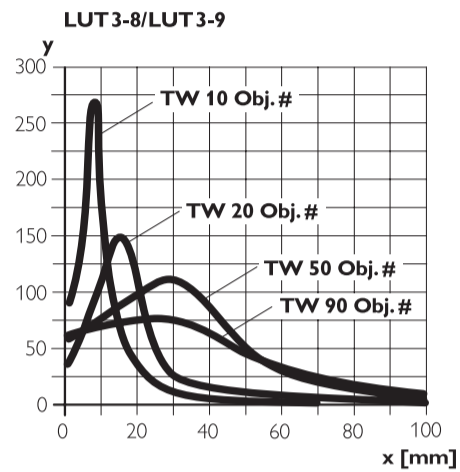
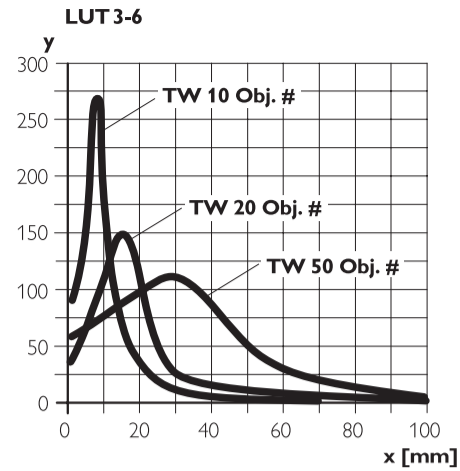
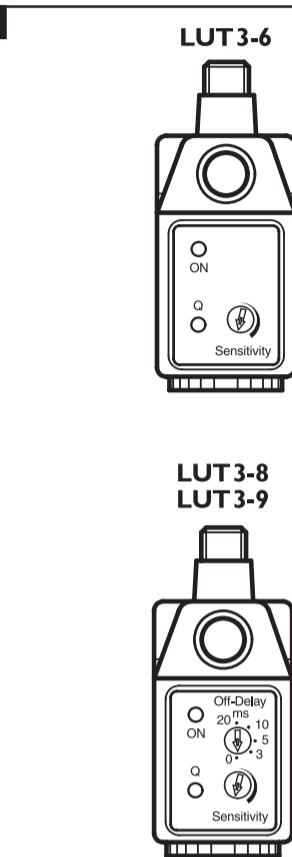
LUT 3-6 LUT 3-8/LUT 3-9	10 10	20 20	50 50	90 90
Scanning range TW	Tastweite TW	Distance de détection TW	Raio de exploração TW	Tastevidd e TW
Lens	Objektiv	Obiettivo	Objetivo	Objektiv
Light source 3-6/3-8 3-9	Lichtsender 3-6/3-8 3-9	Emetteur de lumière 3-6/3-8 3-9	Emisor de luz 3-6/3-8 3-9	Lichtzender 3-6/3-8 3-9
Light spot dimension	Lichtfleckabmessung	Dimension de la tache lumineuse	Dimensão o do ponto de luz	Lyspletmå l
Supply voltage U_V	Versorgungsspannung U_V	Tension d'alimentation U_V	Tensão o de força U_V	Forsyningsspænding U_V
Switching output	Schaltausgang	Sortie logique	Saída de circuito	Koblingsudgang
Output voltage U_{HIGH}	Ausgangsspannung U_{HIGH}	Tension de sortie U_{HIGH}	Tensão o de saída U_{HIGH}	Udgangsspænding U_{HIGH}
Output voltage U_{LOW}	Ausgangsspannung U_{LOW}	Tension de sortie U_{LOW}	Tensão o de saída U_{LOW}	Udgangsspænding U_{LOW}
Output current I_{max}	Ausgangsstrom I_{max}	Courant de sortie I_{max}	Corrente de saída I_{max}	Udgangsstrøm I_{max}
Analog output (3-8/3-9)	Analogausgang (3-8/3-9)	Sortie analogique (3-8/3-9)	Saída analoga (3-8/3-9)	Analogudgang (3-8/3-9)
Signal sequence ²⁾	Signalfolge ²⁾	Fréquence ²⁾	Sequência de sinais ²⁾	Signalfølge ²⁾
Response time	Ansprechzeit	Temps de réponse	Tempo de reação	Responstid
Enclosure rating (IEC 144)	Schutzart (IEC 144)	Type de protection (IEC 144)	Tipo de proteção (IEC 144)	Tæthedegrad (IEC 144)
VDE protection class	VDE Schutzklasse	Classe de protection VDE	Classe de proteção VDE	VDE beskyttelsesklasse
Ambient operating temperature	Betriebsumgebungs-temperatur	Température ambiante	Temperatura ambiente de operação	Driftsomgivelses-temperatur
¹⁾ Limits Ripple max. 2V _{SS} ^{U_V} connections protected reverse polarity	¹⁾ Grenzwerte Restwelligkeit max. 2V _{SS} U _V -Anschlüsse verpö licher	¹⁾ Valeurs limites Ondulation résiduelle maxi 2V _{SS} Raccor- dements U _V protégés contre les inversions de polarité	¹⁾ Valores limite Ondulação residual má x 2V _{SS} Conexões U _V protegidas contra inversã o de polos	¹⁾ Grænseværdier Resterende bølgethed max. 2V _{SS} U _V -tilslutninger med pö lbeskyttelse
²⁾ Scanning ratio 1:1	²⁾ Tastverhå ltnis 1:1	²⁾ Rapport de détection 1:1	²⁾ Relaça o de exploração 1:1	²⁾ Tastforhold 1:1

LUT 3-6 LUT 3-8/LUT 3-9	10 10	20 20	50 50	90 90
Distanza di ricezione TW	Tastafstand TW	Alcance de exploración TW	探测距离 TW	検出距離 TW
Obiettivo	Objectief	Objetivo	物 鏡	レンズ
Emettitore 3-6/3-8 3-9	Lysgiver 3-6/3-8 3-9	Emisor de luz 3-6/3-8 3-9	光源 3-6/3-8 3-9	投 光 光 源 3-6 / 3-8 3-9
Dimensioni punto luminoso	Lichtfleckdiameter	Dimensión de la mancha de luz	光点直径	スポット径
Tensione di alimentazione U_V	Voedingsspanning U_V	Tensión de alimentación U_V	电源电压 U_V	投入電源電圧 U_V
Uscita di commutazione	Schakeluitgang	Salida de conexión	开关输出端	スイッチング出力
Tensione all'uscita U_{HIGH}	Uitgangsspanning U_{HIGH}	Tension de salida U_{HIGH}	输出压 U_{HIGH}	出力電圧 HIGH
Tensione all'uscita U_{LOW}	Uitgangsspanning U_{LOW}	Tension de salida U_{LOW}	输出压 U_{LOW}	出力電圧 LOW
Corrente di uscita max. I_{max}	Uitgangsstroom I_{max}	Corriente de salida I_{max}	输出电流 I_{max}	消費電流
Uscita analogica (3-8/3-9)	Analoge uitgang (3-8/3-9)	Salida analógica (3-8/3-9)	正 比 输 出 (3-8/3-9)	アナログ出力(3-8/3-9)
Sequenza segnali ²⁾	Signalenreeks ²⁾	Secuencia de señales ²⁾	信号流 ²⁾	關閉頻度 ²⁾
Tempo di risposta	Aansprektijd	Tiempo de reacción	触发时间	応答時間
Tipo di protezione (IEC 144)	Beveiligingswijze (IEC 144)	Tipo de protección (IEC 144)	保护种类 (IEC 144)	保護構造 (IEC144)
Classe di protezione VDE	VDE Beveiligingsklasse	Protección clase VDE	VDE 保护级别	
Temperatura ambiente circostante	Bedrijfsomgevings-temperatuur	Temperatura ambiente de servicio	工作环境 温度	使用周囲温度
¹⁾ Valori limite Ondulatione residua max. 2V _{SS} U _V -collegamenti con protez. contro inversione di poli	¹⁾ Grenswaarden Rampel max. 2V _{SS} U _V -aansluitingen onpoelbeveiligd	¹⁾ Valores li mite Ondulación residual max. 2V _{SS} Conexiones U _V a prueba de inversión de polaridad	¹⁾ 极限值残余波纹度 max. 2V _{SS} U _V -接头防反接	¹⁾ 限界値、リップル最大 2V _{pp} 電源電圧投入時逆接保護
²⁾ Rapporto di ricezione 1:1	²⁾ Tastverhouding 1:1	²⁾ Relación de exploración 1:1	²⁾ 感知比例 1:1	²⁾ ON/OFF 時間比 1:1

1



2



FRANÇAIS
Détecteurs de luminescence
Instructions de Service
Conseils de sécurité
► Lire les Instructions de Service avant la mise en marche. <ul style="list-style-type: none">Installation, raccordement et réglage ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Lors de la mise en service, protéger l'appareil de l'humidité et des saletés. N'est pas un composant de sécurité au sens de la directive européenne concernant les machines.

Utilisation correcte

Le détecteur de luminescence LUT 3 est un capteur opto-électronique utilisé pour la saisie optique, sans contact, de matériel fluorescent.

Mise en service

1 Le connecteur peut pivoter horizontalement (H) et verticalement (V). Enfiler la boîte à conducteurs sans aucune tension et la visser.

- Pour le raccordement dans **B** à on: brn=brun, blu=bleu, blk=noir, gra=gris, wht=blanc.

Sorties: Q_{brn} et Q_{blu/v}.

LUT 3-8/LUT 3-9 uniemment: Q_A =Sortie analogique. Raccorder le détecteur conformément au schéma de circuit **B**.

Installer le capteur, muni de trous de fixation, à l'endroit (par ex. poule de renvoi) où l'objet à examiner exécute les mouvements latéraux et verticaux les plus faibles. Ce faisant, tenir compte de la distance de détection (voir les caractéristiques techniques à la fin de ces Instructions de Service et voir le diagramme, x=distance de détection, y=sensibilité relative).

Mesurer la distance de détection à partir de la face avant de l'objectif.

Compenser les mouvements latéraux et verticaux de l'objet à examiner au moyen de repères de longueur appropriée.

Exclure tout mouvement du capteur pouvant influer sur la distance de détection.

Raccorder les conducteurs.

Appliquer la tension de service au capteur (voir inscription indiquant le modèle).

2 Réglage Sensibilité:

- Quand on applique la tension d'alimentation, la diode verte s'allume (ON). La diode jaune ne s'allume que lorsque l'appareil reconnaît un matériel à détecter luminescent. Uniquement pour matériel à détecter sans luminescence de fond:

Amener le bouton régulateur de la sensibilité à sa butée droite (état à la livraison); le détecteur de luminescence réagit alors au matériel luminescent; la sortie connecte. Uniquement pour matériel à détecter possédant une luminescence de fond:

Amener le bouton régulateur de la sensibilité à sa butée maximale, vers la droite.

Placer un fond à luminescence faible dans la tache lumineuse du détecteur.

Faire tourner le régulateur de la sensibilité vers la gauche jusqu'à ce que le témoin de fonctionnement s'éteigne.
Noter la position.

Amener un repère luminescent dans la tache lumineuse. Faire tourner le régulateur de la sensibilité vers la gauche jusqu'à ce que le témoin de fonctionnement s'éteigne.
Noter la position.

Ramener le régulateur de la sensibilité environ au milieu de la plage formée par les deux positions notées précédemment.

Changement d'objectif:

On peut remplacer l'objectif vissé par d'autres objectifs **A**. Distances de détection: 10, 20, 50, 90 mm.

LUT 3-8/LUT 3-9 uniemment:

Plage de temporisation:

État à la livraison: commutateur en position 0.

Pour des constructions spéciales, des appareils avec filtre et tache de lumière de petite taille sont disponibles.

Maintenance

Les capteurs SICK ne nécessitent pas d'entretien. Nous recommandons, à intervalles réguliers

- de nettoyer les surfaces optiques,
- de vérifier les assemblages vissés et les connexions à fiche et à prise,
- de refaire apprendre à l'appareil les couleurs de référence.

PORTUGUÊS
Sensor de luminescência
Instruções de operação
Instruções de segurança
► Antes do comissionamento dev ler as instruções de operação. <ul style="list-style-type: none">Conexões, montagem e ajuste devem ser executados exclusivamente por pessoal devidamente qualificado. Guardar o aparelho ao abrigo de umidade e sujidade. Não se trata de elemento de segurança segundo a Diretiva Máquinas da União Europeia.

Utilização devida

O sensor de luminescência LUT 3 é um sensor óptico eletrônico que é utilizado para captar opticamente, sem contacto, o objeto fluorescente a explorar.

Comissionamento

1 Os conetores dos aparelhos giram na horizontal (H) e na vertical (V). Enfiar a caixa de cabos sem torções e aparafusá-la.
Para a ligação elétrica em **B** é: brn=marron, blu=azul, blk=preto, gra=cinzentu, wht=branco.
Saídas: Q_{brn} e Q_{blu/v}.

Só LUT 3-8/LUT 3-9: Q_A =saída análoga.
Ligar o sensor conforme o esquema de ligações **B**.
Montar o sensor executando perfurações no lugar (por ex.

rolo de inversão), em que o objeto de controle executa os menores movimentos laterais e de elevação.
Atender, durante este processo, ao raio de exploração (ver dados técnicos no fim das presentes instruções de serviço e ver diagrama=raio de exploração, y=sensibilidade relativa).

Medir raio de alcance do sensor a partir da frente da objetiva.

Compensar os movimentos laterais e de elevação do objeto de controle através de marcações de comprimento adequado.

Excluir movimentos do sensor; influenciando o raio de exploração.

Fazer a cablagem elétrica.

Ligar o sensor à tensão operacional (ver identificação do tipo).

2 Regulação da sensibilidade:

- Com tensão de alimentação, o diodo verde acende (ON). O diodo amarelo só acende quando reconhecer objecto luminescente.

Apenas quando se trata de objeto de exploração sem luminescência:

Colocar o regulador da sensibilidade na posição de embate direito (em condições para entrega); o sensor de captação de luminescência reage ao objeto de exploração luminescente; a saída liga.

Apenas tratando-se de objeto de exploração de luminescência básica:

Colocar o regulador de sensibilidade no ponto de embate máximo, para a direita.

Colocar a base de luminescência básica mínima no ponto de luz do sensor de exploração.

Girar o regulador da sensibilidade para a esquerda, até que a luz indicadora de funcionamento apague (anotar essa posição).

Colocar a marcação luminescente no ponto de luz.

Girar o regulador da sensibilidade para a esquerda, até que a luz indicadora de funcionamento apague (anotar essa posição).

Repor o regulador da sensibilidade a meio (+/-) entre as duas posições

Mudar de objetiva:

A objetiva, que se encontra aparafusada, pode ser substituída por outra objetiva **A**.

Distâncias entre sensores: 10, 20, 50, 90 mm.

Só LUT 3-8/LUT 3-9:

Nível de tempo:

Estado de entrega: interruptor na posição 0.

Para a execução especiais estão disponíveis aparelhos com filtros e pequenas manchas de luz.

Manutenção

Os sensores SICK não requerem manutenção. Recomendamos que se faça, em intervalos regulares,

- a limpeza das superfícies óticas,

- um controle às conexões rosçadas e uniões de conetores,

- e a repetição da auto-programação (Teach-In) das cores referenciais.

DANSK
Luminescensknop
Driftsvejledning
Sikkerhedsforskrifter
► Driftsvejledningen skal gennemlæses før idrifttagning. <ul style="list-style-type: none">Tilslutning, montage og indstilling må kun foretages af faglgt personale. Apparatet skal beskyttes mod fugtighed og snavs ved idrifttagningen. Ingen sikkerhedskomponent iht. EU-maskindirektiv.

Beregnet anvendelse

Luminescensknapperne LUT 3 er en opto-elektronisk føler og benyttes til optisk, berøringsløs registrering af fluorescerede aftastningsgenstand.

Ildrifttagning

1 Apparatstik kan svinges horisontalt (H) og vertikalt (V). Ledningsdåse monteres spændingsfri og skrues fast.
For tilslutning i **B** gælder: brn=brun, blu=blå, blk=sort, gra=grå, wht=hvid.
Udgange: Q_{brn} og Q_{blu/v}.

Kun LUT 3-8/LUT 3-9: Q_A =analogudgang.
Knap tilsluttes iht. tilslutningsskema **B**.

Sensor monteres med montagehuller på et sted (f.eks. styreprulle), hvor kontrolobjektet udfører de mindste side- og højdebevægelser.
Vær opmærksom på tastvidde (se tekniske data i slutningen af nærværende driftsvejledning og se diagram, x=tastvidde, y=relativ modtagelighed).

Mål aftastningsvidden fra objektivets forkant.
Kontrolobjektets side- og højdebevægelser udglignes med tilsvarende lange markeringer.

Sensorens bevægelser udelukkes med tastviddepåvirkning. Ledninger tilsluttes.

Føler forbindes med driftsspænding (se typebetegnelse).

Indstilling modtagelighed:

Ved tilslutning af forsyningsspændingen lyser den grønne diode (ON). Den gule diode lyser kun ved registrering af en luminescerende aftastningsgenstand.

Kun ved aftastningsgenstand uden grundluminescens:
Modtagelighedsindstiller stilles på højresnag (udleveringstilstand); luminescensknappen reagerer derefter på den luminescerende aftastningsgenstand; udgangen kobler.

Kun ved aftastningsgenstand med grundluminescens:
Modtagelighedsindstiller stilles til højre på maks. anslag
Undergrund med lille grundluminescens bringes i knappens lysplet.

Modtagelighedsindstiller drejes mod venstre, indtil funktionsvisning lige slukker.
Position registreres.

Luminescerende markering bringes i lyspletten.
Modtagelighedsindstiller drejes mod venstre, indtil funktionsvisning lige slukker.
Position registreres.

Modtagelighedsindstiller stilles tilbage ca. midt imellem de to positioner.
Objektskift:
Det iskruede objektiv kan erstattes af andre objektiver **A**.
Afsøgningsafstande: 10, 20, 50, 90 mm.

NEDERLANDS
Lumineszentaster
Gebruiksaanwijzing
Veiligheidsvoorschriften
► Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing. <ul style="list-style-type: none">Aansluiting, montage en instelling alleen door vakbekwaam personeel laten uitvoeren. Apparaat voor ingebruikneming alleen vocht en vreontreiniging beschermen. Geen veiligheidscomponent conform EU-machinerichtlijn.

Vedligeholdelse

SICK-fotoceller kræver ingen vedligeholdelse.
Vi anbefaler; at

- de optiske grænseflader rengøres

- forskruinger og stikforbindelser kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

ITALIANO
Sensore di luminescenza
Istruzioni per l'uso
Avvertimenti di sicurezza
► Leggere prima della messa in esercizio. <ul style="list-style-type: none">Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato. Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia. Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.
Impiego conforme allo scopo
Il sensore di luminescenza LUT 3 è un sensore optoelettronico utilizzato per il rilevamento ottico senza contatto di oggetti fluorescenti.

ITALIANO
Sensore di luminescenza
Istruzioni per l'uso
Avvertimenti di sicurezza
► Leggere prima della messa in esercizio. <ul style="list-style-type: none">Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato. Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia. Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

ITALIANO
Sensore di luminescenza
Istruzioni per l'uso
Avvertimenti di sicurezza
► Leggere prima della messa in esercizio. <ul style="list-style-type: none">Allacciamento, montaggio e regolazione solo da parte di personale qualificato. Durante la messa in esercizio proteggere da umidità e sporcizia. Non componente di sicurezza secondo la Direttiva macchine EN.

Messa in esercizio

1 Spina apparecchio orientabile in orizzontale (H) e in verticale (V). Inserire scatola esente da tensione e avvitare stringendo.

Per collegamento **B** osservare: brn=marrone, blu=blu, blk=nero, gra=grigio, wht=bianco.

Uscite: Q_{brn} e Q_{blu/v}.

Solo LUT 3-8/Lut 3-9: Q_A =uscita analogica.

Collegare il sensore secondo lo schema **B**.

Montare il sensore con i fori di fissaggio nel punto (ad es. carrucola di rinvio) in cui l'oggetto effettua meno movimenti orizzontali e verticali. Tenere conto della distanza di ricezione (cf. Scheda tecnica alla fine di queste Istruzioni e v. diagramma, x=distanza di ricezione, y=sensibilità relativa).

Misurare la distanza di ricezione a partire dal bordo anteriore dell'obiettivo.

Compensare i movimenti orizzontali e verticali dell'oggetto tramite demarcazioni di lunghezza adeguata.

Escludere movimenti del sensore che possano influenzare la distanza di ricezione.

Collegare i cavi.

Allacciare sensore a tensione di esercizio (cf. stampigliatura).

2 Impostazione sensibilità:

Quando si collega la tensione di alimentazione si accende il diodo verde (ON). Il diodo giallo si accende soltanto quanto viene individuato un oggetto luminescente. Soltanto per oggetti senza luminescenza di fondo:

Portare il regolatore di sensibilità fino al punto di arresto destro (come alla consegna); il sensore di luminescenza reagisce cos ad oggetti luminescenti; l'uscita commuta.

Soltanto per oggetti con luminescenza di fondo:

Portare il regolatore di sensibilità verso destra sulla posizione massima.

Portare uno sfondo a bassa luminescenza di fondo sul punto luminoso del sensore.

Ruotare verso sinistra il regolatore di sensibilità, fino al punto esatto in cui si spegne l'indicatore di funzionamento. Annotare la posizione.
Portare la demarcazione luminescente sul punto luminoso.

Ruotare verso sinistra il regolatore di sensibilità, fino al punto esatto in cui si spegne l'indicatore di funzionamento. Annotare la posizione.

Portare il regolatore di posizione grosso modo nella posizione intermedia tra le due posizioni.

Sostituzione dell'obiettivo:

L'obiettivo inserito puo essere sostituito con altri obiettivi **A**.
Distanze di ricezione: 10, 20, 50, 90 mm.

Solo LUT 3-8/LUT 3-9:

Stadio di tempo:

Impostazione alla consegna: interruttore in posizione 0.

Per apparecchi speciali sono disponibili versioni con filtro e con punto luminoso di piccole dimensioni.

Manutenzione

I sensori SICK non richiedono manutenzione.
Si consiglia

- di pulire regolarmente le superfici limite ottiche,
- di controllare regolarmente gli avvitamenti e i collegamenti a spina,
- di ripetere regolarmente il procedimento di apprendimento dei colori di riferimento.

NEDERLANDS
Lumineszentaster
Gebruiksaanwijzing
Veiligheidsvoorschriften
► Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing. <ul style="list-style-type: none">Aansluiting, montage en instelling alleen door vakbekwaam personeel laten uitvoeren. Apparaat voor ingebruikneming alleen vocht en vreontreiniging beschermen. Geen veiligheidscomponent conform EU-machinerichtlijn.

Gebruik volgens bestemming

De luminiscentietaster LUT 3 is een optisch-elektronische sensor en wordt ingezet voor het optisch, contactloos registreren van een fluorescerend object.

Ingebruikneming

1 Connector-aansluiting horizontaal (H) en verticaal (V) draaibaar:
Connector spanningsloos monteren en vastschroeven.

Voor de aansluiting in **B** geldt: brn=bruin, blu=blauw, blk=zwart, gra=grijs, wht=wit.

Uitgangen: Q_{brn} e Q_{blu/v}.

Alleen LUT 3-8/LUT 3-9: Q_A =analoge uitgang.
Fotocel volgens aansluitschema **B** aansluiten.

Systeem met bevestigsgaten daar (bijv. leidschijf) bevestigen, waar het proefobject de minste horizontale en verticale bewegingen maakt.
Houd rekening met de tastafstand (zie technische gegevens op het einde van deze gebruiksaanwijzing en zie diagram, x=tastafstand, y=relatieve gevoeligheid).

Meet de tastwijde vanaf de voorzijde van het objectief.
Compenseer horizontale en verticale bewegingen van het proefobject met overeenkomstig lange markeringen.

Vermijd bewegingen van het systeem met tastafstandeninvoer.

Kabels aansluiten.
Sensor onder spanning zetten (z.Typeplaatje).

2 Instelling gevoeligheid:
Als de voedingsspanning wordt aangesloten, licht de diode groen op (ON).
De gele diode licht alleen op bij luminescerende objecten.

Alleen bij object zonder basisluminescentie:

Gevoeligheidsinstelling op rechter aanslag instellen (status levering); de luminescensensor reageert dan op het luminescerende object; de diode schakelt.

Alleen bij object met basisluminescentie:

Gevoeligheidsinstelling instellen op maximale aanslag naar rechts.

Ondergrond met geringe basisluminescentie in de lichtvlek van de sensor brengen.

Gevoeligheidsinstelling naar links draaien tot de functieaanduiding net uitgaat.
Positie markeren.

Gevoeligheidsinstelling iets in het midden tussen de beide posities terugzetten.

Objectief verwisselen:

Het ingeschroefde objectief kan worden verwisseld tegen andere objectieven.
Tastafstand: 10, 20, 50, 90 mm.

Alleen LUT 3-8/LUT 3-9:

Voor speciale uitvoeringen zijn er toestellen met een filter en een kleine lichtvlek.

Onderhoud

SICK-sensoren zijn onderhoudsvrij.
Wij bevelen aan, regelmatig

- de optische grensvlakken schoon te maken,
- schroef- en connectorverbindingen te controleren,
- referentiekleuren opnieuw af te stellen.

lugar (p. ejem., polea de reenvío) donde los objetos a controlar ejecuten el menor movimiento lateral y de altura.
Tener en cuenta aquí el alcance de exploración (ver características técnicas al final del Manual de Servicio y el diagrama, x=alcance de exploración, y=sensibilidad relativa).
Medir el alcance de palpación desde el borde delantero del objeto.

Compensar los movimientos laterales y de altura de los objetos a controlar mediante marcas correspondientemente largas.

Excluir movimientos del sensor con influencia de aptitud de exploración.

Conectar los conductores.

Poner el sensor en tensión de servicio (ver impresión tipográfica).

2 Ajuste de la sensibilidad:

Al aplicar la tensión alimentada se enciende el diodo verde (ON). El diodo amarillo solo se enciende al detectar un objeto de exploración luminescente.

Solo en productos a explorar sin luminescencia básica:
Ajustar el ajustador de sensibilidad al tope derecho (estado de entrega); el explorador de luminescencia reacciona ahora sobre el producto luminescente a explorar;la salida conecta.

Solo con producto a explorar con luminescencia de fondo:
Ajustar el regulador de sensibilidad al tope máximo, a la derecha.

Colocar el fondo con escasa luminescencia de fondo en la mancha de luz del explorador.

Girar el regulador de la sensibilidad hacia la derecha hasta extinguir el indicador de funcionamiento. Recordar la posición.

Colocar la marca luminescente en la mancha de luz. Girar a la izquierda el regulador de sensibilidad hasta extinguir el indicador de funcionamiento. Recordar la posición.

Girar hacia atrás el regulador de sensibilidad, aproximadamente hasta el centro entre ambas posiciones.
Cambio de objetivo:
El objetivo enroscado puede cambiarse por otro objetivo **A**.

Intervalos de exploración: 10, 20, 50, 90 mm.

Solo LUT 3-8/LUT 3-9:

Escalón de tiempo:

Estado de suministro: Posición del interruptor 0.

Para confecciones especiales se cuenta con aparatos con filtro y mancha pequeña de luz.

Mantenimiento

Los sensores SICK están libres de mantenimiento.
Recomendamos a intervalos regulares

- limpiar las superficies ópticas limítrofes,

- controlar los prensaestopas y las conexiones de enchufe,

- memorizar de nuevo los colores de referencia.

汉语
荧光探测器
操作规程
安全使用说明
► 使用前阅读操作规程. <ul style="list-style-type: none">只允许专业人员进行接线,安装及调整. 使用时应防潮,湿防污染. 按照EU-机器规程无保护元件.
参量使用
发光器LUT3是一个光电传感器,是专门用来无接触测试发光光物的理想传感器.
投入使用
1 插头可沿水平和垂直方向转动(无电)插上电缆插座 B 内的接头:brn=黄色,blu=蓝色,blk=黑色,gra=灰色,wht=白色. 输出:Q _{brn} 和Q _{blu/v} . LUT 3-8/LUT 3-9 :Q _A =模拟输出. 电键接线路图 B 连接. 通过紧固孔安装传感器(比如在回转滚筒上). 在这个位置上,被感知物件的水平 and 纵向运动为最小. 此时注意感知距离(见本使用说明后的技术资料及示意图,x=感知距离,y=相对敏感度).

汉语
荧光探测器
操作规程
安全使用说明
► 使用前阅读操作规程. <ul style="list-style-type: none">只允许专业人员进行接线,安装及调整. 使用时应防潮,湿防污染. 按照EU-机器规程无保护元件.
参量使用
发光器LUT3是一个光电传感器,是专门用来无接触测试发光光物的理想传感器.
投入使用
1 插头可沿水平和垂直方向转动(无电)插上电缆插座 B 内的接头:brn=黄色,blu=蓝色,blk=黑色,gra=灰色,wht=白色. 输出:Q _{brn} 和Q _{blu/v} . LUT 3-8/LUT 3-9 :Q _A =模拟输出. 电键接线路图 B 连接. 通过紧固孔安装传感器(比如在回转滚筒上). 在这个位置上,被感知物件的水平 and 纵向运动为最小. 此时注意感知距离(见本使用说明后的技术资料及示意图,x=感知距离,y=相对敏感度).

1 插头可沿水平和垂直方向转动(无电)插上电缆插座**B**内的接头:brn=黄色,blu=蓝色,blk=黑色,gra=灰色,wht